



csorbította a demokratikus alapjogokat, amelyekhez a magyar lakosság túlnyomó része maga is ragaszkodik, ugyanúgy, ahogy ezt 1956-ban bebizonyította.

Az a szavazótábor, amely 2010-ben kétharmados győzelmet aratva megbízta a konzervatív politikai erőket a korábbi baloldali kormányok által súlyosan lerontott gazdasági és társadalmi állapot feljavításával, különösen nagy felelősséget érez a hazájáért. Tehát azért is, hogy Magyarország ne szakadjon le Európa és az atlanti világ nemzeteinek demokratikus közösségéről.

A vártnál nehezebb külső körülmények és néhány botlása ellenére a jelenlegi kormány továbbra is élvezi e többség bizalmát, viszont a magyar embereknek azt kell tapasztalniuk, hogy álhírek és hazugságok bevetésével, a demokrácia jelszavai mögé bújva éppen a legalapvetőbb demokratikus jogtól akarják népünket megfosztani: attól, hogy magunk ítélhessünk kormányaink teljesítményéről, eredményességéről a szavazóurnáknál.

Reméljük, hogy a nyugati demokráciák tárgyilagos közvéleményén meg fognak törni a Magyarország szabadságát veszélyeztető szándékok.

Magyar Írószövetség elnöksége, Magyar Művészeti Akadémia elnöksége, Professzorok Batthyány Köre

CI HANNO INVIATO:

L'ATTACCO DELL'UE ALL'UNGHERIA E IL SUO ECO

- A cura di Melinda B. Tamás-Tarr –

Magyar írók, művészek, tudósok állásfoglalása

Mi, a magyar mindennapokban élő, az egyes kormányzati döntések következményeit viselő, azokat bőrünkön érző állampolgárok, foglalkozásunkat tekintve írók, művészek, tudósok, egyre nagyobb megütközéssel olvassuk és hallgatjuk a világ sajtójában egyes politikai körök rágalmain a magyarországi „demokrácia-deficitről”.

Tapasztaljuk, hogy ezeket az álhíreket néhány baloldali és neoliberális pártkötődésű, nyugaton nevet szerzett magyar értelmiségi, író, filozófus, zenész, sajtómunkás is hangoztatja, és nagy nyilvánosságot kap a hazája elleni uszításhoz.

Szükséges, hogy mi, a magyar társadalom jelentős többségéhez tartozó értelmiségiek is megszólaljunk, és kinyilvánítsuk azok megnyugtatóására, akik a nyugati demokráciákban Magyarország jövőjéért aggodnak, hogy a jelenlegi magyar kormány nem

Presa di posizione degli scrittori, artisti, scienziati ungheresi

Noi, cittadini che viviamo la quotidianità magiara, che subiamo e sentiamo sulla nostra pelle le conseguenze delle decisioni di certi gruppi governativi, noi di professione scrittori, artisti, scienziati, sempre con maggior aberranza leggiamo ed ascoltiamo le calunnie di alcuni gruppi politici pubblicate sulla stampa mondiale riguardo il “deficit della democrazia” ungherese.

Constatiamo che queste false notizie sono divulgate dagli ungheresi intellettuali, scrittori, filosofi, musicisti, addetti di stampa con sentimenti di sinistra o neoliberale, sono divenuti famosi nell'Occidente e godono di un ampio spazio pubblico per istigare e screditare la loro Patria.

È necessario che noi, appartenenti alla maggioranza degli intellettuali diamo voce alle nostre parole e per tranquillizzare tutti coloro che sono preoccupati per il futuro dell'Ungheria nelle democrazie dell'Occidente dichiariamo che l'attuale governo ungherese non ha violato i fondamentali diritti democratici a cui la maggior parte del popolo ungherese è attaccato e lo impugna nello stesso modo come ha già dimostrato nel 1956.

Gli elettori vincitori del 2010 con la maggioranza di 2/3 ha affidato alle forze politiche

conservatrici il compito di risanare le condizioni economiche e sociali che sono state gravemente peggiorate dai precedenti governi di sinistra, e perciò sentono in modo particolare la grande responsabilità per la propria patria. Anche perché non vogliono che l'Ungheria si distacchi dall'Europa e dalle comunità democratiche delle nazioni del mondo atlantico.

Nonostante le più grandi ed impreviste difficoltà e qualche errore, il governo attuale gode la fiducia della maggioranza del popolo, ma gli ungheresi constatano che con le false notizie e bugie, individui nascosti dietro gli slogan democratici vogliono privare il nostro popolo dei più fondamentali diritti democratici: del proprio diritto di voto alle urne per decidere e giudicare la capacità e l'attività proficua dei nostri governi.

Speriamo che l'obiettiva opinione pubblica delle democrazie occidentali spezzeranno le forze che minacciano la libertà dell'Ungheria.

La presidenza dell'Associazione degli Scrittori Ungheresi, la presidenza dell'Accademia d'Arte, il Circolo Batthyány dei Professori*

* N.d.R.: Sono scienziati, studiosi (non si tratta di semplici insegnanti delle attività didattiche)

Traduzione © di Melinda B. Tamás-Tarr

CI HANNO INVIATO IN QUATTRO LINGUE:

Il vescovo János Székely sui motivi degli attacchi contro l'Ungheria

Székely János püspök a hazánkat érő támadások okairól

Krisztus mondta: ha gyűlöl majd benneteket a világ, gondolatok arra, hogy engem előbb gyűlölt nálatok (Jn 15,18). Különleges aktualitást kapnak ezek a szavak ma, amikor sokan szerte a világban ösztűz alá vették hazánkat – fogalmaz írásában Székely János esztergom–budapesti segédpüspök.

Mi ennek a gyűlöletnek az oka? **A valódi ok az, hogy hazánk olyan alapvető emberi értékek**

mellé állt oda, melyeket ma sokan lerombolni szeretnének. A magyar parlament olyan alkotmányt adott az országnak, amely Isten nevével kezdődik (Preambulum), amely azt állítja, hogy a magzat életét védelem illeti meg a fogantatástól kezdve (Szabadság és felelősség II), hogy Magyarország védi a házasság intézményét, mint férfi és nő között létrejött életszövetséget (Alapvetés L).

Az alkotmány azt is kijelenti, hogy a család a nemzet fennmaradásának alapja, és hogy az adó mértékét a gyermeknevelés kiadásainak figyelembevételével kell megállapítani (Szabadság és felelősség XXX). Nyilván sokan vannak a világon, akiknek nem tetszik ezeknek az emberi alapértékeknek ez a határozott megfogalmazása.

Mi több, a magyar kormány átmeneti külön adót vetett ki a bankokra. Ez pedig természetesen aggodalommal tölti el a pénzvilág urait, nehogy a példa ragadós legyen.

A hazánkat érő támadások oka alapvetően ez. Természetesen ezeket az okokat nem nevezik néven, helyette más, kisebb jelentőségű vádpontokat említene. Az egyik ilyen vádpont az egyházakról szóló törvény. Ennek a törvénynek az a célja, hogy az úgynevezett **business egyházaktól megvonja az egyházi státuszt**. Magyarországon ugyanis, szemben nagyon sok európai állammal, az egyházi oktatási, egészségügyi és szociális intézmények azonos állami finanszírozásban részesülnek, mint a hasonló állami intézmények, hiszen ugyanolyan adófizető polgárok számára nyújtják a nevelés, vagy a gyógyítás szolgáltatását. **Hazánkban ezért számos olyan ál-egyház jött létre, amelyeknek a legfőbb célja az állami támogatás megszerzése volt.** Az új egyházi törvény ezen a helyzeten változtat. Pontosabban körülírja a feltételeket, amelyek alapján egy közösség elnyerheti az egyházi státuszt (legalább ezer tag; legalább 20 éves jelenlét az országban stb.). Azok a közösségek, amelyek nem kapják meg az egyházi státuszt, nyugodtan folytathatják a működésüket, csak az intézményeik állami finanszírozását nem fogják megkapni. Természetesen a magyar parlament és a kormány követett el hibákat is a munkája során. Ilyenek voltak a médiatörvény egyes – később meg is változtatott – pontjai, vagy a jegybanktörvény esetében néhány, talán szükségtelen módosítás, amely támadásokra adott alkalmat. Ugyanígy helyesebb lett volna a bankokkal való megállapodást a végtörlesztés rendelkezéseinek kibocsátása előtt megkötni.

A hazánkat érő támadás oka azonban nem ez, hanem azok az alapértékek, amelyeket Magyarország jelenleg képvisel. A jelen parlamentnek felelősen élnie kellett azzal a kétharmados többséggel, amellyel a választók a cselekvésre felhatalmazták. Ezt a nagy felelősséget és lehetőséget alázattal, körültekintéssel kell hordoznia, tettekre váltania. A külső támadásokat pedig higgadtan, adott esetben kellő ügyességgel kell megpróbálnia kivédeni. Hazánk jegybankjának valuta tartaléka a jelen államadósságunk csaknem felét teszi ki, amelyet szükség esetén a jegybank fel is fog használni az adósságszolgálat finanszírozására. Ez azt is jelenti, hogy az ország

valamennyi ideig ki tud tartani ebben az erős ellenszélben is.

Gyakran megtörténik a történelemben, hogy ha feltűnik a világosság, akkor megjelenik vele szemben a sötétség hatalma is. **Kíváncsom mindannyiunknak, hogy legyünk a Világosság fiai, egy igazabb, emberibb világ építői.**

Székel János

esztergom–budapesti segédpüspök
Magyar Kurír

Il vescovo János Székely sui motivi degli attacchi contro l'Ungheria

Cristo ha detto: quando il mondo vi odierà dovrete pensare al fatto che ha odiato me prima di voi (Gn 15,18). Queste parole portano un'attualità del tutto speciale al giorno d'oggi, quando in tutto il mondo molti sparano a zero sull'Ungheria – evidenza nel suo scritto il vescovo ausiliare di Esztergom-Budapest, János Székely.

Qual'è la vera ragione di questo odio? Il vero motivo è che l'Ungheria si è schierata con certi valori umani fondamentali che oggi molti vorrebbero distruggere. Il Parlamento ungherese ha dato al paese una Costituzione che inizia col nome di Dio (nel Preambolo) e che afferma che la vita del feto deve essere tutelata sin dal suo concepimento (Libertà e responsabilità, II), che l'Ungheria difende l'istituzione del matrimonio, inteso come alleanza di vita tra un uomo ed una donna (Fondamenta, L). La Costituzione dichiara inoltre che la famiglia è la base della sopravvivenza della nazione e che la grandezza delle imposte deve essere stabilita con riguardo alle spese dell'educazione dei figli (Libertà e responsabilità, XXX). Certamente a molte persone nel mondo non piace questa chiara definizione di questi valori umani fondamentali.

Inoltre, il Governo ungherese ha imposto una tassa provvisoria sulle banche. Ciò incute angoscia nei signori del mondo delle finanze che l'esempio possa diventare contagioso.

Questo è il vero motivo degli attacchi contro l'Ungheria. Certamente esso non viene nominato, al suo posto vengono elencate accuse di minore peso. Una di tali accuse è la legge sulle chiese. Lo scopo di questa legge era togliere lo status di chiesa alle cosiddette chiese-business. In Ungheria, infatti, non come in molti stati europei, le istituzioni di insegnamento, di sanità e di cura sociale gestite dalle chiese hanno un finanziamento pari a quelle gestite dallo Stato, siccome offrono a cittadini assolutamente simili il servizio di insegnamento o di cura. Perciò nell'Ungheria si sono costituite tante pseudo-chiese con lo scopo esclusivo di ottenere il sostegno statale. La nuova legge sulle chiese cambia questa situazione. Circoscrive in maniera più puntuale le condizioni, in base alle quali una comunità può ottenere lo status di chiesa (almeno mille membri, almeno 20 anni di presenza in Ungheria). Le comunità che non ottengono questo status, potranno portare avanti la propria attività tranquillamente, ma non riceveranno un sostegno per le loro istituzioni.

Certamente anche il Parlamento e il Governo dell'Ungheria hanno commesso degli errori nel corso

della loro attività. Così per esempio, alcuni punti della legge sui mass media (più tardi cambiati), o nel caso della legge sulla Banca Nazionale, alcune modifiche probabilmente inutili, hanno dato motivo per gli attacchi. Allo stesso modo sarebbe stato più opportuno stipulare un accordo con le banche ancora prima di concedere ai cittadini la possibilità di liberarsi dai debiti a prezzi scontati.

Il motivo dell'attacco all'Ungheria non è però questo, ma i valori fondamentali i quali vengono rappresentati dal paese. Il Parlamento attuale deve far valere, in maniera responsabile, la maggioranza di due terzi con cui gli elettori lo hanno incaricato ad agire. Questa responsabilità ed opportunità devono essere messe in atto con umiltà e perspicacia. Gli attacchi esterni conviene respingerli tranquillamente, a volte con abilità. Il deposito in valute della Banca Nazionale ammonta a quasi la metà del debito estero ed esso potrà essere utilizzato da essa in caso necessario per finanziare il pagamento dei debiti. Ciò significa anche che il paese potrà resistere per un certo tempo anche in forte vento contrario.

Avviene spesso nella storia che quando appare la luce, appare anche, contrapposta ad essa, l'oscurità. Auguro a tutti noi di essere i figli della vera Luce, i costruttori di un mondo più vero e più umano.

János Székely, vescovo ausiliare di Esztergom-Budapest
Magyar Kurír

Bishop Székely about the real reasons for worldwide attacks against Hungary

Jesus Christ said, "If the world hates you, realize that it hated me first." (John 15:18). These words are especially acute today, since our country has been under single fire from many all over the world – Bishop János Székely writes.

What is the reason for this hatred? The real reason is the fact that our country has been promoting basic human values sought to be destroyed by many in our days.

The Hungarian Parliament has given our country a Fundamental Law starting with the name of God (Preamble), stating that embryonic and foetal life shall be subject to protection from the moment of conception (Freedom and Responsibility II) and that Hungary shall protect the institution of marriage as the union of a man and a woman (Foundation L). The Fundamental Law also states that the family is the basis of the nation's survival and that the extent of contribution to satisfying community needs shall be determined in consideration of the costs of raising children (Freedom and Responsibility XXX). Obviously there are many in the world who dislike this definite statement of these basic human rights.

Moreover, the Hungarian Government has levied extra tax on banks. Naturally, it makes the lords of the financial world anxious lest the example should be followed by others.

This is the basic reason for the attacks against our country. Of course these reasons are not explicitly named, other, less significant complaints being brought up.

One of these accusations is the Law on Churches. The aim of this Law is to deprive business churches of church status. The reason is that in Hungary, unlike in many European countries, Church education, health and social institutions are granted State funding equal with the funding of similar State institutions, since they provide educational or health service for equal taxpayers. Therefore in our country several fake churches have been established, whose main purpose was to obtain State funds.

The new Law on Churches changes this situation. More precisely, it describes the requirements for any community to be able to obtain Church status (minimum membership of 1.000; minimum presence of 20 years in the country etc.). Any community not fulfilling these requirements will be absolutely free to continue their work; however, they will not be granted State funding for their institutions.

It is just natural that the Hungarian Parliament and the Government have also made some errors in their work. These included some - later amended - paragraphs of the Media Law, as well as some, perhaps unnecessary amendments of the Central Bank Law, which gave an opportunity for attacks. Similarly, it would have been more appropriate to make the agreement with the banks prior to issuing the rulings on final repayment.

However, the reason for the attack against our country is not this, but the basic values Hungary now represents.

The present Parliament has had to responsibly avail itself of the two-thirds majority with which it has been authorized by voters to act. It must bear and turn into actions this great responsibility and opportunity with humility and prudence. And it must make efforts at averting outside attacks with composure and sometimes ingenuity.

The foreign currency reserve of the Central Bank of Hungary amounts to almost half of the present state debt of our country, which the Central Bank will indeed utilize for financing the debt service if necessary. This means that even in this strong headwind Hungary can persist for some time.

It has often happened in history that the appearance of light has immediately been opposed by the appearance of the power of darkness. I wish all of us to become the sons of Light, the builders of a truer and more humane world.

János Székely

Auxiliary Bishop of the Esztergom–Budapest Archdiocese

Bischof János Székely über die Gründe der unser Land betreffenden Angriffe

Christus sagte: wenn euch die Welt hasst, so wisset ihr, dass sie mich vor euch gehasst hat (Joh 15,18). Besondere Aktualität bekommen heute diese Worte, wenn viele überall in der Welt gegen unser Land eine Medienkampagne starten – formuliert János Székely Weihbischof von Esztergom-Budapest.

Was ist die Ursache für diesen Hass? Der wirkliche Grund ist, dass sich Ungarn für solche grundlegende Menschenwerte eingesetzt hat, die heute viele lieber ruinieren möchten. Das ungarische Parlament hat dem Land eine solche Verfassung gegeben, die in der Präambel mit dem Namen

Gottes beginnt. Diese Verfassung sagt aus, dass die Leibesfrucht des Menschen von der Empfängnis an Schutz verdient (Freiheit und Verantwortung II). Weiters wird in der Verfassung die Institution der Ehe, als Lebensbund zwischen Mann und Frau definiert (Grundlegung L). Die Verfassung anerkennt die Familie als die die Nation erhaltende Grundlage, und sagt aus, dass die Einkommensteuer mit Berücksichtigung der Ausgaben für die Kindererziehung bestimmt werden muss (Freiheit und Verantwortung XXX). Es gibt sicher viele in der Welt, denen die schlüssige Formulierung dieser Menschengrundrechte nicht gefällt.

Weiters noch, die ungarische Regierung führte für die Banken eine Sondersteuer ein. Das erfüllt die Mächtigen der Finanzwelt mit Sorge, ob das Beispiel vielleicht anziehend wirkt.

Die Ursache der Hetzkampagne gegen Ungarn ist darauf zurückzuführen. Diese Ursachen werden in der Kritik natürlich nicht zu Wort gebracht, stattdessen werden andere, weniger bedeutende Themen unter Anklage gestellt. So zum Beispiel wird das Gesetz über die Registrierung der Kirchengemeinschaften unter Kritik gestellt. Das Ziel dieses Gesetzes ist, den Kirchenstatus sogenannten Businesskirchen zu verbieten. In Ungarn werden – im Gegensatz zu vielen anderen europäischen Staaten – die sozialen Institutionen, die Bildungs- und Gesundheitsinstitutionen der Kirchen – von dem Staat genauso finanziert, wie die staatlichen. Kirchliche Institutionen stellen den gleichen steuerzahlenden Bürgern Erziehung und Heilung zur Verfügung. In Ungarn entstanden zahlreiche solche Pseudo-Kirchen, deren Hauptziel die staatliche Unterstützung war. Das neue Kirchengesetz ändert diese Situation. Im Gesetz werden die Bedingungen (mindestens 1000 Mitglieder, mindestens 20 Jahre Präsenz im Land usw.) genauer bestimmt, wonach sich eine Gemeinschaft als Kirche registrieren kann. Diejenigen Gemeinschaften, die den Status als Kirche nicht bekommen, können ihre Betätigung weiterführen, bloß ihre Institutionen bekommen die staatliche Finanzierung nicht.

Natürlich machte auch das ungarische Parlament und die Regierung Fehler. Solche sind Punkte im Mediengesetz, die später geändert wurden. Oder einige, vielleicht unnötigen Modifizierungen im Notenbankgesetz, die Grund für Angriffe gegeben haben. Es wäre besser gewesen, wenn die Vereinbarung mit den Banken vor Bekanntgabe der Maßnahmen der Endabbezahlung abgeschlossen gewesen wäre.

Die Ursache der Kampagne gegen Ungarn liegt aber nicht darin, sondern im Engagement des Landes für die Grundwerte. Das Parlament hat verantwortungsvoll mit dem Zweidrittelmehrheit umzugehen, wozu von den Wählern Befugnis bekam. Diese große Verantwortung und Möglichkeit hat das Parlament mit Demut, Vernunft zu tragen und hat in Tate umzusetzen. Angriffe von Außen sollen mit Vernunft, gegebenenfalls mit entsprechendem Geschick pariert werden.

Die Devisenreserven unserer Notenbank machen beinahe die Hälfte der jetzigen Staatsschulden aus, im Notfall wird das von der Notenbank zur Finanzierung der Staatsverschuldung angewandt.

Das bedeutet, dass das Land einen Zeitlang auch diesem starken Gegenwind standhalten kann.

In der Geschichte kommt es oft vor, wenn das Licht aufkommt, erscheint gleichzeitig die Macht des Dunkels. Ich wünsche uns allen, dass wir Söhne des Lichtes werden und an einer gerechteren und menschlicheren Welt bauen.

Bischof **János Székely**